



27th November 2025

Circular No: 25046

Please return the hard copy of Reply Slip (if applicable)

Dear Parents /Guardians,

SCOLAR project (S1)

Our school has been invited by **The Education University of Hong Kong (EdUHK)** and the **Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)** of the **Education Bureau** to participate in an English cross-disciplinary research project under the supervision of **Dr. April Liu**.

The purpose of this project is to investigate the impact of the **Language Across the Curriculum (LAC)** approach on junior secondary students' academic English reading and writing abilities. The data collected will provide valuable insights for the future development of English language teaching, making this study highly significant.

The research team from EdUHK will visit our school to conduct lesson observations and video recordings. Some students may also be invited to participate in audio-recorded interviews. The research findings may be shared and published while students' identities will remain anonymous.

To facilitate arrangements, please complete and submit the **reply form** (page 9 or 10) to indicate your consent **by 5th December 2025 (Friday)**.

Relevant information about the research project is attached for your reference.

Should you have any enquiries, please contact Geography and History Subject Panel Head Mr. TH Lin.

Yours faithfully,

Lee Po Chu Fiona
Principal

陳瑞祺（喇沙）書院
九龍何文田常和街四號
電話：二七一一八一七五
傳真：二七六二一五五零



CHAN SUI KI (LA SALLE) COLLEGE
4 SHEUNG WO STREET, HOMANTIN,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL : 27118175
FAX : 27621550

通告編號：25046

請交回紙本回條(如適用)

敬啟者：

中一級英語跨學科研究計劃

本校獲香港教育大學及教育局語文教育及研究常務委員會（語常會）邀請參加由劉依祺博士負責監督及執行的英語跨學科研究計劃。計劃的目的是研究跨學科語文學習（Language Across the Curriculum）教學法對初中學生學術英語讀寫能力的影響，研究所搜集的數據將對未來英語教學發展提供寶貴的資料，意義重大。

香港教育大學團隊將到訪本校觀課並進行拍攝，並會邀請部分學生進行錄音訪談。研究結果有機會於不同媒體發佈及分享，學生的身分將予以保密。為此特函徵詢，請家長於**2025年12月5日（星期五）**前填妥回條（第9或第10頁）回覆意願。

現附上研究計劃有關資料以供參考。如有任何查詢，請與地理及歷史科主任連子豪老師聯絡。

此致
中一級家長

陳瑞祺（喇沙）書院校長
李寶珠 啟

二〇二五年十一月二十七日

Research Project Information
**" Innovating with a translanguaging/trans-semiotizing informed LAC model
to improve ESL junior secondary students' academic English literacy"**

Dear Parents and Guardians,

We cordially invite you and your child to participate in a research project conducted by Dr. April Liu, a faculty member in the Department of English Language Education at The Education University of Hong Kong.

The objective of this research is to understand the impact of innovative teaching methods (Translanguaging, Trans-Semiotizing, and Language Across the Curriculum) on students' English literacy skills, self-efficacy, and interest in language learning, as well as to explore how these approaches support students in integrating English with their subject studies.

Students participating in this research will be required to audio-recorded interviews on their understanding of English concepts, self-efficacy in English learning, and interest in language studies before and after the implementation of the innovative curriculum (approximately fifteen to thirty minutes to complete). Additionally, the research team will conduct classroom observations, during which video recordings will be made.

While this research does not provide direct personal benefits to participants, the data collected will provide valuable insights into the research on English language education.

Your child's participation is entirely voluntary. Your child has the full right to withdraw from this research at any time without any adverse consequences.

All information related to your child will be kept confidential, and only the research team will have access to the coded data.

Research findings may be published and shared through various media, including academic journals, conferences, institutional reports, and oral presentations.

If you would like more information about this research, please contact Dr. April Liu at liuyiqi@eduhk.hk or +852 29487712.

If you or your child have any concerns about the ethics of this research, you may contact the Human Research Ethics Committee of The Education University of Hong Kong (Email: hrec@eduhk.hk; Address: Office of Research and Development, The Education University of Hong Kong).

Thank you for your interest in participating in this research.

Dr. April Liu
Principal Investigator

有關資料
「以超語言、超符號教學模式 在跨學科語文活動促進
母語非英語初中學生學術英文讀寫能力」

誠邀閣下及 貴子女參加劉依祺博士負責監督及執行的研究計劃。她是香港教育大學英語教育學系的教員。

是次研究的目的是瞭解創新教學方法（超語言教學、超符號教學及跨學科語文學習）對學生英語讀寫能力、英語學習自我效能感及對語言學習興趣的影響，並探討這些方法如何支援學生將英語學習與學科學習結合。

參與此研究的學生需在創新課程實施前和實施後分別完成一次有關英語概念理解、英語學習自我效能感及語言學習興趣的錄音訪談（每次需時約十五分鐘至三十分鐘完成）。此外，研究團隊會到校進行觀課，觀課過程中將會錄影。

是次研究並不為參與者提供個人利益，但所搜集數據將對研究問題提供寶貴的資料。

閣下及 貴子女的參與純屬自願性質。 貴子女享有充分的權利在任何時候決定退出這項研究，更不會因此引致任何不良後果。凡有關 貴子女的資料將會保密，一切資料的編碼只有研究人員得悉。

研究結果有機會於不同媒體發佈及分享，如期刊論文、學術研討會、機構報告及口頭發表等。

如閣下想獲得更多有關這項研究的資料，請電郵與劉依祺博士(liuyiqi@eduhk.hk; +852 2948 7712) 聯絡。

如閣下或 貴子女對這項研究的操守有任何意見，可隨時與香港教育大學人類實驗對象操守委員會聯絡（電郵：hrec@eduhk.hk；地址：香港教育大學研究與發展事務處）。

謝謝閣下有興趣參與這項研究。

劉依祺博士
首席研究員

INFORMATION SHEET

Innovating with a translanguaging/trans-semiotizing informed LAC model to improve ESL junior secondary students' academic English literacy

You are invited to participate with your child in a project conducted by Dr LIU Yiqi, who is a staff member of the Department of English Language Education in The Education University of Hong Kong.

The introduction of the research

The study will explore the effectiveness of content and language integrated learning in English-medium content subject studies using a translanguaging/trans-semiotizing informed LAC model. LAC means language across the curriculum, a language education approach to give formal English language support for non-language content subject studies. The LAC model in the study aims to give explicit academic language support in both instruction and formative assessment with judicious use of multilingual and multimodal resources in the classroom (Lin, 2015; Wu and Lin, 2022).

The main goals of the research are:

- 1. To examine the impact of TL-TS informed PSHE LAC pedagogy and formative assessment on ESL junior secondary students' academic English literacy development;*
- 2. To address the gaps in LAC and English-medium instruction in Hong Kong junior secondary PSHE subjects;*
- 3. To facilitate the teaching and learning of academic English literacy in the English-medium PSHE subjects;*
- 4. To develop a feasible and contextualized TL and TS informed LAC model in the PSHE Key Learning Area (KLA) for Hong Kong junior secondary schools.*

You are invited to join this research due to the medium of instruction of your (your child's) school, i.e. the use of English in content subjects.

References:

- Lin, A. M. Y. (2015). Conceptualizing the potential role of L1 in content and language integrated learning (CLIL). *Language, Culture and Curriculum*, 28 (1),74–89.
- Wu, Y., & Lin, A. M. (2022). Thematic patterns, Cognitive Discourse Functions, and genres: Towards an Integrative Model for CLIL. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 10(2), 230-264.

The methodology of the research

A) Participants

- Sample size: about 100 students from all the project schools;*
- Student participants will be some of the teacher participants' students.*

B) Procedure of the research

-For student participants:

- 1. Be video-recorded in the classes of the two units of work co-designed by the teachers and the Education University of Hong Kong (EdUHK) project team.*
- 2. Participate in a video-recorded online interview once before and after the trial teaching of the co-prepared units, each lasting approximately one hour.*
- 3. Participate in an academic English proficiency test before and after the learning activities of the two trial teaching units, each session lasting up to one hour, with a maximum of four hours spent on the academic English proficiency tests.*

- *Period of participation: The abovementioned research activities will be completed within twelve months.*

C) Potential benefits: No personal interest will be involved but teaching and learning resources for CLIL or LAC or EMI subject learning will be generated for participants.

The potential risks of the research

1. *No potential risks will be involved in the study.*
2. *Your child's participation in the project is voluntary. You and your child have every right to withdraw from the study at any time without negative consequences. All information related to your child will remain confidential, and will be identifiable by codes known only to the researcher.*

Dissemination of project findings

A project report will be provided to the schools involved and the teacher participants. The project findings will also be disseminated in the forms of journal publications and academic presentations with the participants' consent. The research data and the project report will be submitted to the funding body (i.e., the Standing Committee on Language Education and Research) if required.

If you would like to obtain more information about this study, please call Dr LIU Yiqi at 2948772 or email her at liuyiqi@eduhk.hk.

If you or your child have/ has any concerns about the conduct of this research study, please do not hesitate to contact the Human Research Ethics Committee by email at hrec@eduhk.hk or by mail to Research and Development Office, The Education University of Hong Kong.

Thank you for your interest in participating in this study.

LIU Yiqi
Principal Investigator

有關資料

以超語言、超符號教學模式 在跨學科語文活動促進母語非英語初中學生學術英文讀寫能力

誠邀閣下及 貴子女參加劉依祺博士負責執行的研究計劃。她是香港教育大學英語教育學系的教員。

研究計劃簡介

本研究將探討在英語為媒介的內容學科學習中，基於跨語/跨符號化的跨學科語文學習（LAC）模式的有效性。LAC 指的是跨課程語言教育方法，為非語言內容學科的學習提供正式英文表達的學習支援。本研究中的 LAC 模式旨在通過在課堂上明智地使用多語言和多模態資源，在教學和形成性評估中提供明確的學術語言支援（Lin, 2015; Wu and Lin, 2022）。

本研究的主要目標是：

1. 研究基於跨語/跨符號化的個人、社會及人文教育學習領域 LAC 教學法和形成性評估對初中英語作為第二語言（ESL）學生學術英語素養發展的影響；
2. 解決香港初中個人、社會及人文教育學習領域中 LAC 和英語媒介教學的差距；
3. 促進在英語為媒介的個人、社會及人文教育學科中學術英語素養的教學與學習；
4. 在香港初中學校的個人、社會及人文教育學習領域中，開發一個可行的、情境化的跨語和跨符號化的 LAC 模式。

鑒於閣下及 貴子女所在學校的教學語言，即在內容學科使用英語，特邀請閣下及 貴子女參與本次研究。

參考文獻

- Lin, A. M. Y. (2015). Conceptualizing the potential role of L1 in content and language integrated learning (CLIL). *Language, Culture and Curriculum*, 28 (1),74–89.
- Wu, Y., & Lin, A. M. (2022). Thematic patterns, Cognitive Discourse Functions, and genres: Towards an Integrative Model for CLIL. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 10(2), 230-264.

研究方法

A) 參與人數

- 整個計畫會招募共約一百位學生；
- 首席研究員會在專業網絡中招募參與者。

B) 研究計劃步驟

- 學生參與者：
 - (1) 在教師與港教育大學（教大）項目團隊合作共備的兩個單元的課堂上參與課堂錄影；
 - (2) 在試教共備的單元前和後，分別參與視像錄影的網上訪談一次，每次約為一小時；以及
 - (3) 在試教的兩個單元的學習前和學習後，分別參與一個學術英文能力測試，每次耗時最多一小時，即用最多四小時，參與學術英文能力測試。
- 參與研究的時間：上述研究活動將會在最多十二個月內完成。

C) 個人利益

- 是次研究並不為閣下提供個人利益，但研究將提供涉及跨學科語文學習或內容語文整合學習教學法的資料。

研究風險

參與期間無任何風險。閣下及貴子女的參與純屬自願性質。閣下及貴子女享有充分的權利在任何時候決定退出這項研究，更不會因此引致任何不良後果。凡有關貴子女的資料將會保密，一切資料的編碼只有研究人員得悉。

研究結果發佈

研究結束後，參與的學校及教師將收到研究結果報告。取得參與者許可後，研究結果亦將以如期刊論文和學術演示的形式發佈。如需要，研究數據及研究報告亦會遞交至研究資助機構（即香港語文教育及研究常務委員會）。

如閣下想獲得更多有關這項研究的資料，請電郵與本人 (liuyiqi@eduhk.hk) 或致電與本人 (2948-7712) 聯絡。

如閣下或貴子女對這項研究的操守有任何意見，可隨時與香港教育大學人類實驗對象操守委員會聯絡(電郵：hrec@eduhk.hk；地址：香港教育大學研究與發展事務處)。

謝謝閣下有興趣參與這項研究。

劉依祺博士
首席研究員

Consent Form and Information Sheet for STUDENTS AND PARENTS

THE EDUCATION UNIVERSITY OF HONG KONG

Department of English Language Education

CONSENT TO PARTICIPATE IN RESEARCH

**Innovating with a translanguaging/trans-semiotizing informed LAC model
to improve ESL junior secondary students' academic English literacy**

I _____ hereby consent / do not consent* to my child participating in the captioned research conducted by Dr LIU Yiqi, who is a staff member of Department of English Language Education in The Education University of Hong Kong.

[* delete as appropriate]

I understand that information obtained from this research may be used in future research and may be published. However, our right to privacy will be retained, i.e., the personal details of my child will not be revealed.

The procedure as set out in the **attached** information sheet has been fully explained. I understand the benefits and risks involved. My child's participation in the project is voluntary.

I acknowledge that we have the right to question any part of the procedure and can withdraw at any time without negative consequences.

Name of participant

Signature of participant

Name of Parent or Guardian

Signature of Parent or Guardian

Date

香港教育大學
英語教育學系
參與研究同意書

以超語言、超符號教學模式
在跨學科語文活動促進母語非英語初中學生學術英文讀寫能力

茲 同意/不同意* 敝子弟_____參加由劉依祺博士負責執行的研究計劃。她是香港教育大學英語教育學系的教員。

[* 刪除不適用項目]

本人理解此研究所獲得的資料可用於未來的研究和學術發表。然而本人有權保護敝子弟的隱私,其個人資料將不能洩漏。

研究者已將所附資料的有關步驟向本人作了充分的解釋。本人理解可能會出現的風險。本人是自願讓敝子弟參與這項研究。

本人理解本人及敝子弟皆有權在研究過程中提出問題,並在任何時候決定退出研究,更不會因此而對研究工作產生的影響負有任何責任。

參加者姓名:

參加者簽名:

父母姓名或監護人姓名:

父母或監護人簽名:

日期:
